

10.02.04

Л.В. Базарова, Э.Н. Гиляева, Т.В. Мазаева, Д.Д. Хайруллина

Казанский (Приволжский) федеральный университет,
отделение юридических и социальных наук,
кафедра филологии,
Набережные Челны, shagapovalilya@mail.ru

ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ КАЧЕСТВЕННОЙ ПРЕССЕ

Актуальность проведенного исследования заключается в определении основных лексических особенностей английских газетных заголовков, которые в последнее время становятся все популярным объектом для изучения, что связано с усилением их значения в рамках публицистического текста. Цель данной статьи выявить основные особенности газетных заголовков лексического характера в английской прессе. Научная новизна исследования заключается в выявлении лексических особенностей английских газетных заголовков, что позволит определить полную структуру публицистического текста и описанию основных приемов воздействия.

Ключевые слова: *газетный заголовок, пресса, лексический уровень, языковое средство.*

Бесконечное разнообразие средств и выражений окружающей действительности передается при помощи средств информации среди участников информационного процесса [1]. Наибольшей чувствительность по отношению к языковым средствам обладает публицистический стиль, который преимущественно используется в политической литературе и других СМИ (газетах, журналах и документальных фильмов) [2]. Для исследования англоязычной качественной прессы был рассмотрен такой источник, как «The Guardian»: ежедневная леволиберальная газета Великобритании. Сайт газеты является одним из наиболее посещаемых новостных каналов и ориентирован на высокообразованных читателей (особенность качественной прессы).

В последнее время в английских газетах зафиксировано и использование различных сокращений в заголовках, которые могут вызвать некоторые затруднения его понимания: «SNP manifesto: Nicola Sturgeon plans NHS boost and income tax freeze» [3] – «Шотландская национальная партия заявила об улучшении системы здравоохранения и замораживание ставки подоходного налога». Так, сокращение «SNP» используется для обозначения одного из политических объединений Великобритании, расшифровывается как «Scots National Pairty» (Шотландская национальная партия) и может быть понятна русскоязычному представителю лишь при полном представлении. Другая аббревиатура, употребленная в данной синтаксической конструкции, обозначает Национальную службу здравоохранения Великобритании и переводится с помощью экспликации. Данный заголовок является комплексным, так как здесь передается основная мысль текста и его тема, которой является описание основных положений Шотландской Национальной Партии, затрагивающих важные проблемы в Великобритании, а именно обеспечение нужного уровня здравоохранения и налоговая политика. В названии приводятся уже известные факты, что классифицирует его в качестве заголовка-констатации.

Интересно заметить, что в процессе создания газетного заголовка некоторые аббревиатуры, обозначающие политические союзы между государствами и организации, могут приобрести иное графическое написание, что наблюдается в следующем примере: «China vows to resist 'interference' as Taiwan welcomes support from Aukus allies» [3] – «Китай готов противостоять «вмешательству», поскольку Тайвань сотрудничает с AUKUS». Так, название трёхстороннего оборонного альянса, образованного Австралией, Соединенными

Штатами Америки и Великобританией, представлено в качестве лексической единицы с первой заглавной буквой. В статье идет речь о непростой политической ситуации, сложившейся между представленными государствами. Заголовок имеет структуру сложноподчиненного предложения (придаточное причины), что обуславливает его информативность и комплексность. Для усиления экспрессивности используется лексема «interference» (вмешательство военного характера), которое находится в первой части высказывания. Также в данном заголовке встречается метонимия: название властей государств посредством наименования самих стран (перенос значения с части на целое).

Другой политической проблемой, которая отражается в заголовках, является настоящее положение дел в Афганистане, который сейчас находится под руководством талибан, исламистского радикального религиозно-политического движения, запрещенного во многих странах мира: «Taliban ban girls from secondary education in Afghanistan» [3] – «Талибы запретили девочкам получать среднее образование в Афганистане». Данное высказывание обладает особой степенью информативности, что выражено и на синтаксическом уровне: простое предложение с прямым дополнением. Такая лаконичность подчеркивает глубину проблемы, которая широко обсуждается в мировом сообществе.

Одной из актуальных проблем современного общества являются различные изменения климатического характера. В следующей статье автор описывает катастрофическую ситуацию в Калифорнии, где в настоящий момент времени наблюдаются пожары. В газетном заголовке внимание читателя обращается на один из методов спасения лесов и деревьев в национальных парках: «World's largest tree wrapped in fire-resistant blanket as California blaze creeps closer» [3] – «Самое большое дерево в мире завернуто в огнеупорное одеяло: калифорнийское пламя подкрадывается все ближе». Неотвратимость событий представлена в конструкции «creep closer» (подкрадываться ближе). Название-интрига повышает интерес реципиента с помощью употребления и превосходной степени прилагательного («largest») в корреляции с лексемой «world», что подчеркивает уникальность дерева. Одним из лексических средств выразительности данного заголовка репрезентируется олицетворение.

Довольно-таки распространенным сокращением репрезентируется и название коронавирусной инфекции, которая в последнее время обсуждается на мировом уровне. Нестабильная эпидемиологическая обстановка создает неотвратимые последствия; для наименования инфекции авторы статей используют в заголовках обозначение «COVID», которое может быть написано как с помощью заглавных букв, так и строчных. Второй вариант написания репрезентируется в следующем заголовке: «Russians head to the polls amid anger over economy and Covid» [3] – «В России проводятся выборы на фоне волны возмущения экономикой и коронавирусом». Стремление российских граждан пойти на выборы и решить собственную судьбу подчеркивается с помощью глагола «head», имеющего экспрессивную окраску. Также в заголовке называются проблемы, которые будут обсуждаться в дальнейшем тексте: экономика и коронавирусная обстановка. Для отражения недовольства россиян употребляется эмоционально-окрашенная лексема «anger», описывающая усиленное чувство злости или недовольства.

Отсылка на источник встречается в заголовке, который освещает проблему коронавируса: «Covid levels rising among schoolchildren in England, data shows» [3] – «Данные показывают, что уровень заболеваемости Covid растет среди школьников в Англии». В высказывании встречается сложная лексическая единица «schoolchildren», употребление которой связано с желанием автора обратить внимание на следующий факт: заболеваемость в Англии растет среди детей. Для более достоверной информации публицист дополняет в конце выражение «data shows».

В заголовках статей, посвященных ряду социальных проблем, также наблюдается отсылка на определенные источники: «Leaks just exposed how toxic Facebook and Instagram are to teen girls and, well, everyone» [3] – «Некоторые данные показали, насколько опасны Facebook и Instagram для девочек-подростков и, в общем, для всех». В заголовке упомянуты широко известные социальные сети, большинство материалов в которых находится в свободном

доступе. Автор статьи ссылается на так называемые «leaks» (утечка, ряд данных) с неоднозначным семантическим значением. Усилению экспрессивности заголовка способствует наречие «just» и градация (использованное обобщение: изначально речь идет о девочках, а затем публицист говорит уже о многих людях). Установление контакта с реципиентом происходит с помощью частицы «well», преимущественно употребляемой в разговорном стиле английского языка. Авторская оценка выражается с помощью имени прилагательного «toxic», имеющего негативный денотат.

Так, основные лексические особенности заголовков качественной англоязычной прессы могут быть представлены следующим образом: сокращение (34%), метафора (8%), эмоционально-окрашенная лексика (34%), упоминание политических и других деятелей (8%), метонимия (8%), олицетворение (8%). Таким образом, при анализе качественной англоязычной прессы можно выявить, что наибольшее количество средств выражения на лексическом уровне представлено сокращениями и эмоционально-окрашенной лексикой (27% соответственно).

Список литературы

1. Батдыева Т.Б. Газетные заголовки // Инновационные механизмы решения проблем научного развития, 2016. С. 99.
2. Лазарева Э.А. Заголовок в газете. Свердловск.: Изд-во Уральского университета, 1999. С. 23.
3. The Guardian [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.guardian.com/> (дата обращения – 15.12.2021)